



د افغانستان اسلامي جمهوریت  
د عدلیې وزارت

# سرمېچنې

په قوانینو کې تعديلات:

تعديلات در قوانین:

- ۱- د ۱.۱ ج په محاکمو کې د دولتي تعريفې محصول.
- ۲- په بهر کې د ۱.۱ ج په سياسي نماينده گيو او قونسلو کې د مصدقه سندونو د بيې د اخيستلو قانون.
- ۳- د افغانستان په اسلامي جمهوريت کې د بهرنيو اتباعو د مسافرت او استوگنې قانون.
- ۱- تعريفه محصول دولتي در محاکم ج.۱.۱.
- ۲- قانون اخذ قيمت اسناد مصدقه در نمايندگي های سياسي و قونسلې ج.۱.۱ در خارج.
- ۳- قانون مسافرت و اقامت اتباع خارجي در ج.۱.۱.

تاريخ نشر: (۲۰) حمل سال ۱۳۸۸ هـ . ش

نمبر مسلسل: (۹۷۸)

د خپريدو نېټه: د ۱۳۸۸ هـ . ش کال د وري د مياشتې (۲۰)

پرله پسې نمبر: (۹۷۸)

در این شماره :

- ۱- تعدیل و ایزاد اجزای ( ۱ و ۲ ) شماره دوم مادهٔ دوم تعرفهٔ محصول دولتی در محاکم ج.ا.ا. صفحه ۱-۳).
- ۲- تعدیل، حذف و ایزاد برخی از مواد قانون اخذ قیمت اسناد مصدقه در نماینده گی های سیاسی و قونسلې ج.ا.ا. صفحه (۴-۸).
- ۳- تعدیل مواد (نزد هم و چهل و چهارم) قانون مسافرت و اقامت اتباع خارجی در ج.ا.ا. صفحه (۹-۱۲).

د امتیاز خاوند: د عدلیې وزارت

مسئول چلوونکی: حیدر "محقق"

۰۷۰۰۰۸۸۱۲۸

د دفتر تېلفون: ۲۱۰۳۳۷۵

مرستیال: نور علم

۰۷۰۰۱۴۷۱۷۸

مهمتم: محمد جان

۰۷۰۰۳۹۵۲۹۲

وب سـایت: [www.moj.gov.af](http://www.moj.gov.af)

قیمت این شماره: (۳۰) افغاني

تیراژ چاپ اول: (۵۰۰۰) جلد  
آدرس: وزارت عدلیه، ریاست نشرات، چهارراهی پشتونستان، کابل

## فرمان

رئيس جمهورى اسلامى افغانستان  
درباره توشیح مصوبه شماره  
(۱۱۶) مؤرخ ۱۲/۵ / ۱۳۸۷  
هيئت مختلط مجلسين شوراى  
ملى در رابطه به تعديل و  
ايزاد اجزای (۲۰۱) شماره دوم  
ماده دوم تعرفه محصول دولتى  
در محاکم جمهورى اسلامى  
افغانستان

شماره: (۱۷۴)

تاریخ: ۱۳۸۷/۱۲/۲۹

ماده اول :

به تأسى از حکم فقره (۱۶) ماده  
(۶۴) وماده صدم قانون اساسى  
افغانستان ، تعديل وايزاد اجزای  
(۲۰۱) شماره دوم ماده دوم تعرفه  
محصول دولتى محاکم جمهورى  
اسلامى افغانستان را که براساس

د افغانستان اسلامى جمهوريت په  
محاکمو کې د دولتي محصول د  
تعرفې ددوه يمې مادې، دوه يمې  
گڼې د (۱ او ۲) جز دتعديل او  
ايزاد په اړه دملي شوري مجلسونو  
دگډه هيئت د۱۳۸۷/۱۲/۵ نېټې  
(۱۱۶) گڼې مصوبې د  
توشیح په هکله، د افغانستان  
اسلامي جمهوريت درئيس  
فرمان

گڼه : (۱۷۴)

نېټه : ۱۳۸۷/۱۲/۲۹

لومړۍ ماده :

د افغانستان داساسي قانون د(۶۴)  
مادې د (۱۶) فقرې، سلمې مادې  
دحکم له مخې ، دافغانستان اسلامي  
جمهوريت دمحاكمو ددولتي  
محصول دتعرفې ددويمې مادې ،  
دوه يمي گڼې (۲ او ۱) جز تعديل او

# رسمي جریده

مسلسل نمبر (۹۷۸)

۱۳۸۸/۱/۲۰

مصوبه شماره (۱۱۶)  
مؤرخ ۱۳۸۷/۱۲/۵ هیئت  
مختلط مجلسین شورای ملی به  
داخل دو ماده تصویب گردیده ،  
توشیح می دارم .

ماده دوم :

این فرمان از تاریخ توشیح  
نافذ و همراه با مصوبه ،  
تعدیل و ایزاد در جریده رسمی  
نشر گردد.

حامد کرزی

رئیس جمهوری اسلامی

افغانستان

ایزاد چې دملې شوري دمجلسونو  
دکله هیئت د ۱۳۸۷/۱۲/۵ نېټې  
(۱۱۶) گټې مصوبې پر بنسټ ، په  
دوو مادو کې تصویب شويدي،  
توشیح کوم .

دوه یمه ماده :

دغه فرمان دتوشیح له نېټې څخه  
نافذ اوله مصوبې ،تعدیل اوایزادسره  
یوځای دې په رسمي جریده کې  
خپورشي.

حامد کرزی

دافغانستان داسلامي جمهوریت

رئیس

شورای ملی افغانستان

ولسی جرگه

مصوبه

تعدیل و ایزاد اجزای (۱ و ۲)

شماره دوم ماده دوم

تعرفه محصول دولتی

در محاکم جمهوری اسلامی

افغانستان

شماره مسلسل: (۱۱۶)

تاریخ تصویب: ۱۳۸۷/۱۲/۵

مطابق حکم ماده صدم

قانون اساسی، هیئت مختلط

مجلسین شورای ملی مرکب

از (چهار چهار عضو

از هر جرگه) تعدیل

و ایزاد اجزای (۱ و ۲)

شماره دوم ماده دوم

تعرفه محصول دولتی

در محاکم جمهوری اسلامی

د افغانستان ملي شوري

ولسي جرگه

مصوبه

د افغانستان د اسلامي جمهوريت

په محکمو کې د دولتي تعرفې

محصول د دویمې مادې دویمې

شمېرې د (۱ او ۲) جزونو

تعدیل او ایزاد

پرله پسې گڼه: (۱۱۶)

د تصویب نېټه: ۱۳۸۷/۱۲/۵

د اساسي قانون د سلمې

مادې د حکم پر بنسټ،

د ملي شوري گڼه هیئت

( هرې جرگې له څلور څلور

غړو جوړ) د افغانستان د اسلامي

جمهوريت په محکمو کې

د دولتي تعرفې محصول

د دویمې مادې دویمې شمېرې

د (۱ او ۲) جزونو تعدیل

# رسمي جريده

مسلسل نمبر (۹۷۸)

۱۳۸۸/۱/۲۰

افغانستان را بداخل (۲) ماده به  
تاريخ ۵ ماه حوت سال  
۱۳۸۷ به تصويب رسانيد.

او ايزاد په (۲) مادو کې د ۱۳۸۷  
کال د کب د مياشتې په (۵)  
نېټه تصويب کړ.

رئيس هيئت مختلط

الحاج محمد عبده

معاون هيئت مختلط

نجيبه حسيني

د گډه هيئت رئيس

الحاج محمد عبده

د گډه هيئت مرستيال

نجيبه حسيني

تعديل و ايزاد اجزای  
(۱ و ۲) شماره دوم  
ماده دوم تعرفه محصول  
دولتی در محاکم جمهوری  
اسلامی افغانستان

د افغانستان اسلامي جمهوریت  
په محکمو کې د دولتي تعرفې  
محصول د دوه يمي مادې  
دوه يمي شمېرې د (۱ او ۲)  
جزونو تعديل او ايزاد

ماده اول :

(۱) بند الف و ب جزء (۱)  
شماره دوم ماده دوم تعرفه  
محصول دولتی در محاکم  
افغانستان در مورد اخذ محصول  
نسبی (مترقی) و اندازه آن  
به متن ذیل تعديل  
گردد:

۱- محصول قبالة قطعی اموال غیر  
منقول :

الف - در صورتیکه قیمت مبیعه  
الی یک ملیون افغانی باشد ،  
دو فیصد.

ب - در صورتیکه قیمت  
مبیعه از یک ملیون افغانی

لومړۍ ماده :

(۱) د افغانستان په محکمو کې  
د نسبي (مترقي) دولتي محصول د  
اخستلو اود هغه د اندازې په  
هکله د دوه يمي مادې د دوه يمي  
شمېرې د (۱) جز الف اوب  
بندونه دې په لاندې متن  
تعديل شي:

۱- د غیر منقولو مالونو د قطعي  
قبالي محصول :

الف - په هغه صورت کې چې د  
مبيعي بيه تريوه ملیون افغانیو پورې  
وي په سلوکې دوه .

ب- په هغه صورت کې چې د  
مبيعي بيه له يوه ملیون افغانی څخه

بيشتر باشد ، سه فيصد اخذ مي گردد.

(۲) بند الف وب جزء (۲) شماره دوم ماده دوم تعرفه محصول دولتي در محاکم جمهوری اسلامی افغانستان در مورد اخذ محصول نسبي (مترقي) واندازه آن به متن ذيل تعديل و بند ج در آن به متن ذيل ايزاد گردد:

۲- محصول قباله بيع جايزی اموال غير منقول:

الف: در صورتی که قيمت مبيع الی پنجصد هزار افغانی باشد، (۵/۰) فيصد.

ب: در صورتی که قيمت مبيع از پنجصد هزار افغانی بيشتر باشد، یک فيصد اخذ مي گردد.

ج: محصول قباله بيع جايزی اموال غير منقولی که تحت

زياته وي، په سلو کې درې فيصد اخستل کېږي.

(۲) دنسبي (مترقي) محصول داخستلو او دهغه داندازې په هکله دافغانستان د اسلامي جمهوريت په محکمو کې د دولتي محصول د تعرفې د دوه يمې مادې، دوه يمې گڼې د (۲) جزء الف او ب بند دې په لاندې متن سره تعديل او د ج بند دې په هغې کې په لاندې متن ايزاد شي :

۲- دغير منقولو مالونو دجايزي بيعي دقبالي محصول:

الف : په هغه صورت کې چې د مبيعي بيه تر پنځو سوو زرو افغانيو پورې وي، په سلو کې (۵/۰).

ب : په هغه صورت کې چې د مبيعي بيه له پنځو سوو زرو افغانيو څخه زياته وي ، په سلو کې يوه اخستل کېږي.

ج : دهغو غير منقولو مالونو د جايزي بيعي د قبالي محصول چې د



تضمین بانک ها قرار می گیرند  
مجموعاً (۵/۰) فیصد قرضه می  
باشد که (۲۵/۰) فیصد آن حین  
اجرای قباله از طرف قرضه  
دهنده و (۲۵/۰) فیصد آن  
حین فسخ عقد بیع جایزی  
و ترتیب رسید خط از  
طرف قرضه گیرنده تأدیبه  
می گردد.

ماده دوم :

این تعدیل از تاریخ توشیح  
نافذ و در جریده رسمی  
نشر گردد و با انفاذ آن حذف،  
تعدیل و ایزاد اجزای (۲۰۱) شماره  
دوم ماده دوم تعرفه محصول  
دولتی در محاکم  
منتشره جریده رسمی  
شماره (۹۵۴) سال ۱۳۸۷  
ملغی است .

بانکونو ترتضمین لاندې راځي ،  
ټول د پور په سلو کې (۵/۰) دی  
چې په سلو کې (۲۵/۰) یې دقبالي  
د اجراء په وخت کې دپور  
ورکونکي لخوا او په سلو کې  
(۲۵/۰) یې د جایزی بیعی د عقد  
دفسخ او د رسید خط د ترتیبولو په  
وخت کې دپور اخستونکي لخوا  
ورکول کېږي

دوه یمه ماده :

دغه تعدیل د توشیح له نېټې څخه  
نافذ او په رسمي جریده کې دې  
خپور شي او په نافذیدوسره یې  
د ۱۳۸۷ کال په (۹۵۴) گڼه رسمي  
جریده کې خپور شوي په  
محکمو کې د دولتي محصول د تعرفي  
د دوه یمي، مادې دوه یمې گڼې  
(۲۰۱) اجزاو حذف، تعدیل او ایزاد  
لغودی.

د افغانستان اسلامي جمهوريت  
په سياسي نمايندگيو او قونسلو  
کې د مصدقه سندونو د بېي د  
اخيستلو د قانون د ځينو موادو  
د تعديل، حذف او ايزاد د  
توشېح په هکله د افغانستان  
اسلامي جمهوريت د رئيس  
فرمان

گڼه : (۱۰)

نېټه : ۱۳۸۸/۱/۱۸

لومړۍ ماده :

د افغانستان داساسي قانون د څلور  
شپېتمې مادې د (۱۶) فقرې د حکم  
له مخې، د افغانستان اسلامي  
جمهوريت په سياسي نمايندگيو او  
قونسلو کې د مصدقه سندونو د بېي  
د اخيستلو د قانون د ځينو موادو  
تعديل، حذف او ايزاد چې د ملي  
شوري د مجلسونو د گډه هيت د  
۱۳۸۷/۱۲/۶ نېټې تر (۱۱۸) گڼې  
فيصلي لاندې تصويب شوی دی،

فرمان

رئيس جمهوري اسلامي  
افغانستان د مورد توشېح،  
تعديل، حذف و ايزاد  
برخي از مواد قانون اخذ قيمت  
اسناد مصدقه در نمايندگي هاي  
سياسي و قونسلې جمهوري  
اسلامي افغانستان

شماره : (۱۰)

تاريخ : ۱۳۸۸/۱/۱۸

ماده اول :

به تاسی از حکم فقره (۱۶) ماده  
شصت و چهارم قانون اساسی  
افغانستان تعديل، حذف و ايزاد  
برخي از مواد قانون اخذ  
قيمت اسناد مصدقه در  
نمايندگي هاي سياسي قونسلې  
جمهوري اسلامي افغانستان  
را که طی فيصله شماره (۱۱۸)  
مؤرخ ۱۳۸۷/۱۲/۶ هيت مختلط  
مجلسين شورای ملی تصويب

# رسمي جریده

مسلسل نمبر (۹۷۸)

۱۳۸۸/۱/۲۰

گرديده، توشيخ ميدارم.	توشيخ كوم .
ماده دوم :	دوه يمه ماده :
اين فرمان از تاريخ توشيخ نافذ و همراه با فيصله و تعديل، حذف و ايزاد مواد قانون متذکره در جریده رسمی نشر گردد.	دغه فرمان د توشيخ له نېټې څخه نافذ او له فيصلې اود نوموړي قانون په موادو کې له تعديل، حذف او ايزاد سره يوځای دې په رسمي جریده کې خپور شي.

حامد کرزی

رئيس جمهوری اسلامی

افغانستان

حامد کرزی

د افغانستان داسلامي

جمهوريت رئيس

شورای ملی افغانستان

مصوبه

تعدیل حذف و ایزاد برخی از مواد

قانون اخذ قیمت اسناد مصدقه

در نمایندگی های سیاسی

و قونسله جمهوری اسلامی

افغانستان

شماره: (۱۱۸)

تاریخ: ۱۳۸۷/۱۲/۶

مطابق حکم ماده صدم قانون

اساسی، هیئت مختلط مجلسین شورای

ملی مرکب از (پنج پنج عضو از هر

جرگه) تعدیل حذف و ایزاد برخی از

مواد قانون اخذ قیمت اسناد مصدقه در

نمایندگی های سیاسی و قونسله

جمهوری اسلامی افغانستان را به

تاریخ (۶) ماه حوت سال ۱۳۸۷

تصویب نمود.

رئیس هیئت مختلط

محمد علم ایزد یار

معاون هیئت مختلط

عبدالقیوم سجادی

د افغانستان ملي شوري

مصوبه

د افغانستان اسلامي جمهوریت په

سیاسي او قونسله نمایندگیو کې

د مصدقه اسنادو د بیې اخیستې

قانون د ځینو موادو د حذف او

ایزاد او تعدیل

نېټه: (۱۱۸)

نېټه: ۱۳۸۷/۱۲/۶

د اساسي قانون د سلمې مادې د حکم

پربنسټ، د ملي شوري گډه هیئت

(هرې جرگې له پنځو پنځو غړو جوړ)

د افغانستان اسلامي جمهوریت په

سیاسي او قونسله نمایندگیو کې د

مصدقه اسنادو د بیې اخیستې قانون د

ځینو موادو د حذف او تعدیل د

۱۳۸۷ کال د کب د میاشتې پر (۶)

نېټه تصویب کړ.

د گډه هیئت رئیس

محمد علم ایزد یار

د گډه هیئت مرستیال

عبدالقیوم سجادی

تعديل، حذف و ايزاد در برخي  
از مواد قانون اخذ قيمت  
اسناد مصدقه در نمايندگي هاي  
سياسي و قونسلې جمهوري  
اسلامي افغانستان در خارج

په بهر کې د افغانستان اسلامي  
جمهوريت په سياسي نمايندگيو  
او قونسلو کې د مصدقه سندونو  
د بېې د اخستلو د قانون په ځينو  
موادو کې تعديل، حذف او ايزاد

## ماده اول:

جزء (۱) ماده هشتم قانون اخذ  
قيمت اسناد مصدقه در  
نمايندگي هاي سياسي و  
قونسلې جمهوري اسلامي افغانستان  
در خارج منتشره جريده رسمي  
شماره (۷۷۲) سال ۱۴۲۱ هـ.ق.  
به متن ذيل تعديل  
گردد:

۱- از تصديق و كالت نامه،  
ابرا خط و حصر وراثت،  
مبلغ يكصد و بيست و پنج (۱۲۵)  
دالر امريكايي.

## ماده دوم:

جزء (۲) ماده هشتم حذف و اجزای

## لومړۍ ماده:

د ۱۴۲۱ هجري قمري كال د په  
(۷۷۲) رسمي جريده کې خپور  
شوي په بهر کې د افغانستان اسلامي  
جمهوريت په سياسي او قونسلې  
نمايندگيو کې مصدقه سندونو د  
بيې اخستلو قانون اتمې مادې  
لومړۍ جز په لاندې متن باندې  
تعديل شي:

۱- د وکالت ليک، ابراه خط او  
وراثت د حصر له تصديق  
څخه يو سلو پنځه ويشت (۱۲۵)  
امريکايي ډالر.

## دوه يمه ماده:

د اتمې مادې (۲) جزء اود ددې

- مادې (۳، ۴، ۵ او ۶) اجزاوې دې  
بالترتیب په (۲، ۳، ۴ او ۵) باندې  
تصحیح او په لاندې متن دې تعدیل  
شي:
- ۲- په واده پورې اړوندو سندونو له  
تصدیق څخه (۵۰) پنځوس  
امریکايي ډالر ه.
- ۳- د گمرکي او سوداگريزو  
سندونو له تصدیق څخه یو سلو شل  
(۱۲۰) امریکايي ډالر ه.
- ۴- د تحصيلي او زېږيزو (تولدی)  
سندونو له تصدیق څخه لس (۱۰)  
امریکايي ډالر ه.
- ۵- د ناروغۍ او مړینې سندونو  
تصدیق وړیا.  
درېمه ماده:
- په بهر کې د افغانستان اسلامي  
جمهوریت سیاسي او قونسلې  
نمایندهګیو کې مصدقه سندونو د  
بيعي اخستلو قانون په اتمه ماده کې  
(۶، ۷ او ۸) جز دې په لاندې متن  
زیات شي:
- (۳، ۴، ۵ و ۶) ایـن مـاده  
بالترتیب به (۲، ۳، ۴ و ۵)  
تصحیح و به متن ذیل تعدیل  
گردد:
- ۲- از تصدیق اسناد مربوط به  
ازدواج، مبلغ پنجاه (۵۰) دالر  
امریکایی.
- ۳- از تصدیق اسناد گمرکی و  
تجارتی، مبلغ یکصد و بیست  
(۱۲۰) دالر امریکایی.
- ۴- از تصدیق اسناد تحصيلی و  
تولدی، مبلغ ده (۱۰) دالر  
امریکایی.
- ۵- تصدیق اسناد مریضی و فوت  
طور رایگان.  
ماده سوم:
- اجزای (۶، ۷ و ۸) در ماده هشتم  
قانون اخذ قیمت اسناد مصدقه در  
نمایندهگی های سیاسی و قونسلې  
جمهوری اسلامی افغانستان  
در خارج، به متن ذیل ایـزاد  
گردد:

- ۶- د گرځندوی او زیارتي شرکتونو د سندونو له تصدیق څخه سل (۱۰۰) امریکایي ډالره.
- ۷- د مجردی-د سندونو له تصدیق څخه شل (۲۰) امریکایي ډالره.
- ۸- د تابعیت د تذکرې له تصدیق او ژباړې څخه لس (۱۰) امریکایي ډالره.
- خلورمه ماده:
- په بهر کې د افغانستان د اسلامي جمهوریت په سیاسي او قونسلې نمایندگیو کې د مصدقه سندونو د بیعی اخستلو په قانون کې دې لاندې متن د نهمې مادې په توګه زیات شي:
- نهمه ماده:
- (۱) له هغو سندونو، چې د بهرنیو چارو د وزارت د قونسلې ادارې په واسطه تصدیقېږي، حق التصدیق په لاندې توګه اخستل کېږي:
- ۱- د نړیوال لایسنس له تصدیق ۶- از تصدیق شرکت های سیاحتی و زیارتي مبلغ صد (۱۰۰) دالر امریکایی.
- ۷- از تصدیق و ترجمه اسناد مجردی مبلغ بیست (۲۰) دالر امریکایی.
- ۸- از تصدیق و ترجمه تذکره تابعیت، مبلغ ده (۱۰) دالر امریکایی.
- ماده چهارم:
- متن ذیل به حیث ماده نهم در قانون اخذ قیمت اسناد مصدقه در نمایندگی های سیاسی و قونسلې جمهوری اسلامی افغانستان در خارج ایزاد گردد:
- ماده نهم:
- (۱) اسناد که توسط اداره قونسلې وزارت امور خارجه تصدیق می گردد، حق التصدیق آنها قرار ذیل اخذ می شود:
- ۱- از تصدیق لایسنس بین المللی

- مبلغ يکھزار (۱۰۰۰) افغانی.
- ۲- از تصدیق اسناد تحصیلی و تولدی، مبلغ یکصد (۱۰۰) افغانی.
- ۳- از تصدیق و ترجمه وثیقه مجردی، مبلغ دو صد (۲۰۰) افغانی.
- ۴- از تصدیق ترجمه و کالتامه، مبلغ دو صد (۲۰۰) افغانی.
- ۵- از تصدیق و ترجمه حصر وراثت، مبلغ دو صد (۲۰۰) افغانی.
- ۶- از تصدیق ترجمه اسناد مربوط به ازدواج، مبلغ دو صد (۲۰۰) افغانی.
- ۷- از ترجمه و تصدیق تذکره تابعیت مبلغ دو صد (۲۰۰) افغانی.
- ۸- از تصدیق اسناد تجارتي، مبلغ دو هزار (۲۰۰۰) افغانی.
- ۹- از تصدیق اسناد شرکت های
- خچه زر (۱۰۰۰) افغانی.
- ۲- د تحصیلی او زېږيزو (تولدي) سندونو له تصدیق خچه سل (۱۰۰) افغانی.
- ۳- د مجردی د وثیقي له تصدیق ژباړې خچه دوه سوه (۲۰۰) افغانی.
- ۴- د وکالت لیک له تصدیق او ژباړې خچه دوه سوه (۲۰۰) افغانی.
- ۵- د وراثت د حصر له تصدیق او ژباړې خچه دوه سوه (۲۰۰) افغانی.
- ۶- په واده پورې د اړوندو سندونو له ژباړې او تصدیق خچه دوه سوه (۲۰۰) افغانی.
- ۷- د تابعیت د تذکرې له تصدیق او ژباړې خچه دوه سوه (۲۰۰) افغانی.
- ۸- د سوداگریزو سندونو له تصدیق خچه دوه زره (۲۰۰۰) افغانی.
- ۹- د گړخندوی او زیارتي



- شرکتونو د سندونو له تصدیق څخه یوزرو پنځه سوه (۱۵۰۰) افغانی. سیاحتی و زیارتی، مبلغ یکهزار و پنجد (۱۵۰۰) افغانی.
- ۲- ددې مادې (۱) فقرې کې د درج شویو سندونو له تصدیق څخه په هېواد کې دننه یا بهر یوازې یو ځل محصول اخیستل کېږي. اخذ می گردد.
- لسمه ماده:
- په بهر کې د افغانستان اسلامي جمهوریت په سیاسي او قونسلې نمایندگیو کې د مصدقه سندونو د بیعې د اخستلو د قانون نهمه ماده کې په لسمه ماده تصحیح شي.
- شپږمه ماده:
- دغه تعدیل، حذف او زیاتوالی د توشیح له نېټې څخه نافذ او په رسمي جریده کې دې خپور شي.
- ۲- از تصدیق اسناد مندرج فقره (۱) این ماده صرف یکبار در داخل یا خارج کشور محصول اخذ می گردد.
- ماده دهم:
- ماده نهم قانون اخذ قیمت اسناد مصدقه در نمایندگی های سیاسی و قونسلې جمهوری اسلامی افغانستان در خارج به ماده دهم تصحیح گردد.
- ماده ششم:
- این تعدیل، حذف و ایزاد از تاریخ توشیح نافذ و در جریده رسمی نشر گردد.

د افغانستان په اسلامي جمهوريت  
کې د بهرنيو اتباعو د مسافرت او  
استوګنې د قانون د (نولسمې او  
څلور څلوېښتمې) مادې د تعديل  
د توشېح په هکله د افغانستان د  
اسلامي جمهوريت د رئيس

## فرمان

ګڼه: (۱۱)

نېټه: ۱۳۸۸/۱/۱۸

لومړۍ ماده:

د افغانستان د اساسي قانون د څلور  
شپېتمې مادې د (۱۶) فقرې د حکم  
پربنسټ، د افغانستان په اسلامي  
جمهوريت کې د بهرنيو اتباعو د  
مسافرت او استوګنې د قانون د  
(نولسمې او څلور څلوېښتمې) مادو  
تعديل، چې د ملي شوري د مجلسينو  
د ګډو هېئت د ۱۳۸۷/۱۲/۶ نېټې د  
(۱۱۹) ګڼې فيصلې په ترڅ کې  
تصويب شوی دی، توشېح کوم.

## فرمان

رئيس جمهوري اسلامي

افغانستان در مورد توشیح تعديل  
مواد (نزد هم و چهل و چهارم)  
قانون مسافرت و اقامت اتباع  
خارجی در جمهوری اسلامی

## افغانستان

شماره: (۱۱)

تاریخ: ۱۳۸۸/۱/۱۸

ماده اول:

به تاسی از حکم فقره (۱۶)  
ماده شصت و چهارم قانون  
اساسی افغانستان تعديل مواد  
(نزد هم و چهل و چهارم)  
قانون مسافرت و اقامت اتباع  
خارجی در جمهوری اسلامی  
افغانستان را که طی فیصله شماره  
(۱۱۹) مؤرخ ۱۳۸۷/۱۲/۶  
هیئت مختلط مجلسین شورای ملی  
به تصویب رسیده، توشیح میدارم.

# رسمي جریده

مسلسل نمبر (۹۷۸)

۱۳۸۸/۱/۲۰

ماده دوم:

این فرمان از تاریخ توشیح نافذ و همراه با فیصله و تعدیل مواد قانون متذکره در جریده رسمی نشر گردد.

دوه یمه ماده:

دغه فرمان د توشیح له نېټې څخه نافذ او له فیصلې او د نوموړي قانون د مادو له تعدیل سره یوځای دې په رسمي جریده کې خپور شي.

حامد کرزی

رئیس جمهوری اسلامی

افغانستان

حامد کرزی

د افغانستان د اسلامي

جمهوریت رئیس

شورای ملی افغانستان

مصوبه

تعدیل مواد (نزدہم و چہل

و چہارم) قانون مسافرت

و اقامت اتباع خارجی

در جمهوری اسلامی

افغانستان

شماره: (۱۱۹)

تاریخ: ۱۳۸۷/۱۲/۶

مطابق حکم ماده صدم  
قانون اساسی، هیئت  
مختلط مجلسین شورای  
ملی مرکب از (پنج  
پنج عضو از ہر جرگہ)  
تعدیل مواد (نزدہم و  
چہل و چہارم) قانون  
مسافرت و اقامت اتباع  
خارجی در جمهوری اسلامی  
افغانستان را بہ تاریخ

د افغانستان ملی شوری

مصوبه

د افغانستان اسلامی

جمهوریت د بہرنیو اتباعو د

استوګنې او مسافرت د

قانون د (نولسمې او څلور

څلوېښتمې) مادې تعدیل

ګڼه: (۱۱۹)

نېټه: ۱۳۸۷/۱۲/۶

د ملی شوری د مجلسونو  
(د ہرې جرگې لہ پنځو  
پنځو غړو څخہ جوړ)  
ګڼہ هیئت، داساسی قانون  
د سلمې مادې د حکم  
پر بنسټ، د افغانستان پہ اسلامی  
جمهوریت کې د بہرنیو اتباعو  
د استوګنې او مسافرت  
د قانون د (نولسمې او څلور  
څلوېښتمې) مادې تعدیل،

# رسمي جريده

مسلسل نمبر (۹۷۸)

۱۳۸۸/۱/۲۰

۶ ماه حوت سال ۱۳۸۷

تصويب نمود.

محمد علم ايزديار

رئيس هيئت مختلط

عبدالقيوم سجادي

معاون هيئت مختلط

د ۱۳۸۷ کال دکب د مياشتي

پر ۶ نېټه تصويب کړ.

محمد علم ايزديار

د ګډو هيئت رئيس

عبدالقيوم سجادي

د ګډو هيئت مرستيال

## مصبوبه

هيئت مختلط هردو  
جرگه شورای ملی ( ولسی  
جرگه و مشرانو جرگه)  
در مورد تعديل برخی از مواد  
قانون مسافرت و اقامت  
اتباع خارجی در جمهوری  
اسلامی افغانستان

مواد نهم و چهل و چهارم  
قانون مسافرت و اقامت  
اتباع خارجی در جمهوری  
اسلامی افغانستان منتشره  
جریده رسمی شماره  
(۷۹۲) سال ۱۴۲۱ هـ.ق  
به متن ذیل تعديل  
گردد:

ماده نهم:

محصول صدور ویزه قرار  
ذیل اخذ میگردد:

د افغانستان په اسلامي  
جمهوريت کې د بهرنيو اتباعو  
د مسافرت او استوگنې د قانون  
د نولسمې او څلورڅلوېښتمې  
مادې په هکله دملي شوري د  
دواړو جرگو (ولسي جرگې  
او مشرانو جرگې) د گډه هيئت  
مصبوبه

د ۱۴۲۱ هـ.ق کال په (۷۹۲) گڼه  
رسمي جریده کې خپور  
شوی د افغانستان په اسلامي  
جمهوريت کې د بهرنيو  
اتباعو د مسافرت او استوگنې  
د قانون نولسمه او څلور  
څلوېښتمه ماده دې په لاندې متن  
تعديل شي:

نولسمه ماده:

د ويزې د صادرېدو محصول په  
لاندې توگه اخيستل کېږي:

- ۱- محصول ویژه ورودی، دارای مجوز کار، مبلغ (۳۰) سی دالر امریکایی.
- ۲- محصول ویژه اقامت الی یکسال در هر ماه مبلغ (۲۰) بیست دالر امریکایی.
- ۳- محصول ویژه عبوری، مبلغ (۳۰) سی دالر امریکایی، محصول ویژه دوطرفه (دبل ترانزیت) مبلغ (۶۰) شصت دالر امریکایی.
- ۴- محصول ویژه سیاحت برای یکماه مبلغ (۵۰) پنجاه دالر امریکایی. باکشورهاییکه قیمت ویژه شان را برای افغانها افزایش میدهند، معامله بالمثل صورت گیرد.
- ۵- جزء پنجم ماده نهم حذف گردید.
- ۶- محصول ویژه کثیرالمسافرت برای سه ماه مبلغ (۹۰) نود دالر امریکایی و برای شش ماه
- ۱- د رانتولو (ورودی) ویزې د کار د مجوز لرونکي محصول دېرش (۳۰) امریکایي ډالره.
- ۲- تر یو کاله پورې د استوګنې د ویزې محصول په هره میاشت کې شل (۲۰) امریکایي ډالره.
- ۳- د تیریدو(عبوري) ویزې محصول دېرش (۳۰) امریکایي ډالره، د دواړو خواوو (دبل ترانزیت) د ویزې محصول، شپېته (۶۰) امریکایي ډالره.
- ۴- د یوې میاشتي لپاره د ګرځندوی (سیاحت) ویزې محصول پنځوس (۵۰) امریکایي ډالره. له هغو هېوادونو سره دې چې د افغانانو لپاره دخپلې ویزې بیه لوړوي، بالمثل معامله وشي.
- ۵- د نولسمې مادې پنځم جزء حذف شو.
- ۶- د دريو میاشتنو لپاره د کثیرالمسافرت ویزې محصول، نوي (۹۰) امریکایي ډالره او د شپږو

مبلغ (۱۸۰) یکصد و هشتاد دالر امریکایی یا معادل آن برای یکسال مبلغ (۳۶۰) سه صد و شصت دالر امریکایی یا معادل آن .

۷- محصول ویزه ورودی بدون مجوز کار مبلغ (۱۰۰) یکصد دالر امریکایی یا معادل آن.

۸- تبعه خارجی که با ویزه فقره (۱) این ماده داخل جمهوری اسلامی افغانستان می شود، مکلف به اخذ جواز کار می باشد.

## ماده چهل و چهارم:

۱- هر تبعه خارجی، ویزه خود را که موعده آن سپری شده، تمدید نماید، در برابر هر روز تأخیر دو (۲) دالر امریکایی و بیش از یکماه در مقابل هر روز (۵) دالر امریکایی جریمه میگردد. هرگاه این مدت از سه ماه

میاشتو لپاره یو سلو اتیا (۱۸۰) امریکایی دالره یا بی معادل اود یوه کال لپاره دري سوه شپته (۳۶۰) امریکایی دالره او یا دهغو معادل.

۷- د کار له مجوز پرته د ورودی ویزې محصول سل (۱۰۰) امریکایی دالره او یا د هغه معادل.

۸- هغه بهرني تبعه چې ددې مادې د (۱) فقرې له ویزې سره د افغانستان اسلامي جمهوریت ته رانوزي، د کار د جواز لیک په اخیستلو مکلف دی.

## څلور څلوېښتمه ماده:

۱- که چېرې هر بهرني تبعه خپله ویزه، چې وخت یې تیر شوی وې، تمدید نه کړي، د هرې ورځې څنډه په وړاندې دوه (۲) امریکایی دالره او له یوې میاشتې څخه زیات د هرې ورځې د تېرېدو په وړاندې پنځه (۵) امریکایی دالره جریمه کېږي. که چېرې دغه موده



# رسمي جریده

مسلسل نمبر (۹۷۸)

۱۳۸۸/۱/۲۰

تجاوز نماید، علاوه بر  
پرداخت جریمه نقدی  
در ظرف یک هفته از کشور  
اخراج می گردد.

ماده دوم:

این تعدیل از تاریخ توشیح  
نافذ و در جریده رسمی  
نشر گردد.

له دریو میاشتو خنجه زیاته شی،  
په نغدی جریمې سربره د یوې  
اوونۍ په موده کې له هېواد خنجه  
ایستل کېږي.

دوه یمه ماده:

دغه تعدیل د توشیح له نېټې  
خنجه نافذ او په رسمي جریده کې  
دې خپور شي.

## اشتراک سالانه

در مرکز و ولایات : (۸۰۰) افغانی

برای مامورین دولت : با ۲۵ فیصد تخفیف

برای متعلمین و محصلین با ارائه تصدیق ، نصف قیمت

خارج از کشور (۲۰۰) دالر امریکایی



**ISLAMIC REPUBLIC  
OF  
AFGHANISTAN  
MINISTRY OF JUSTICE**

**OFFICIAL  
GAZETTE**

**Amendments in the Laws:**

- ١- Governmental tax tariff in the courts of Islamic Republic of Afghanistan.
- ٢- Law on getting the Price of confirmed Documents in Diplomatic and consular Representatives of Islamic Republic of Afghanistan Abroad.
- ٣- Law on Travel and Residence of Foreign Subjects in the Islamic Republic in the Islamic Republic of Afghanistan.

Date: ٩<sup>th</sup> APRIL. ٢٠٠٩

ISSUE NO :(٩٧٨)